

Sénégal Oriental 1973 (le 12 Mars)

SIMBINGO 13

Village de Daloto

5 Chant & Musique : **Boukari CAMARA**

ɲangiri Saara Karamaniɲa

10

Lai Lai Lai ~ Lailaala! (à partir de 18 m 38)

ɲangiri Saara Karamaniɲa

Mariama la ɓɔɔɔ marantegeka

Tantu Maare danna segegmina

15 Bindinsege danna

Fitandinsege

ɲɔɲutugu Jagu Saara

Wulakuntu Jagu

Tendefusende Saara

20 Siibinto Saara ... kunebinto danna...

Sundindato

Jalindindato

Kejeli maɲɔ nitijaala

Musu maɲɔ be a ke le ye ba

25 Dunsu maɲɔ be duniya ye

-Wo le mu tɔɲa ti Kamara !

Laila !

... Wuyukoloma

ɲangiri Saara Karaamaniɲa

30 N ko atelu ma a lon ne

Wo le ka N Ba Diba ɲaata futu

Maɲɔɔya siita tuma min na

Jalo Seeran !

A ka kiila bula ɲangiri Saara ma

35 Karamaniɲa

Ko nin a ma subo ke maɲɔɔya magafengo ti

Ko ate te Saara fe duniya

Kabiri Ngala ka ɲangiri Saara da lun men na

Habadan a ma gundajo batoya

40 Saara sanjita

-A ye sanji le!

A ko woiyoŋo woiyoŋo woiyoŋo woiyoŋo woiyoŋo duniya!

Kabiri Ngala ka ɲangiri Saara da lun men na

Gundajo maɲɔ janbidanna

45 A ka bada ma dooko la ku lon

- A ka a la biimo setuja
 A ka tɔɔɔ dɔɔkɔ setuja
 A ka jaani dɔɔkɔ setuja
 A ko ate be tagala gundajo kalamasunja
 5 Tan naani ni tiliba naani
 A be gundajo kono la
 A ja ma bada ma gunbo ye ganbala
 -Sigi Kondoron !
 Jlangiri Saara ... Saara sanjiita
 10 Gɔɔɔ naata Saara ma
 Karaamanija
 A ko karamokɔ Saara
 Saara ko naamu
 A ko salamaalekum
 15 A ko salama neene te Kandarafin na
 A ko mu dun naata Jlangiri Saara ma Karaamanija
 Lunbangɔ jamaani bangɔ
 Nin Saara be sanjita
 A ko nte le ka N Ba Diba Jlaata futu
 20 Maajɔɔya tuma men na
 A ka kiila bula nte Jlangiri Saara ma Karaamanija
 Ko nin n ma subo ke maajɔɔya magafengo ti
 Ko ate te nte Saara fe duniya
 Ko kabiri Ngala ka nte da lun men na
 25 N bada ma a lon dɔɔkɔ ku
 A ko Jlangiri Saara Karamanija
 A ko i se kuma le da wo da
 Nin i si N Ba Diba Jlaata di i ma
 Nte se n na godolu jaamogɔ di i ma
 30 Tan naani wuli godɔ keme naani
 ...
 Mɔɔmɔɔ man subo ke banku labanduna
 Dannake i ban tengeren ma le!
 A ko Heleba Gɔɔɔ!
 35 Gɔɔɔ ko naamu!
 Lunbangɔ jamaani bangɔ
 N ko si N Ba Diba Jlaata di i ma
 Tan naani wuli godɔ keme naani
 A ka godɔ jugujugu
 40 ...
 Jlangiri Saara Karamanija !
 Nte silanta musu ja dula jan le je a la
 -I dun ka silan wo ja le!
 -Ka kelebagoke le !
 45 Gɔɔɔmusu naata lo Saara tokɔ to yiron do..

Nin Ɔlangiri Saara ke i jun gɔdɔ men na
 Gɔttɔmusu si a kuŋo fitifiti
 A si a la gɔdɔ la ye
 Nin a ka a jun gɔdɔ men na
 5 Gɔttɔmusu ...
 A fɔ a tagata i jun gɔdɔlu jaamɔgɔ la
 A ka i jun gɔdɔlu jaamɔgɔ la tuma men
 Gɔttɔmusu jeleta
 A[*Gottɔ*] ko Karamɔgɔ Saara
 10 A ko naamu
 A ko i me n na gɔdɔlu jaamɔgɔ la ba !
 A ko Heleba Gɔtɔ
 A ko nte le ka N Ba Diba Ɔlaata futu
 Nisi tan ni kilin
 15 Nte ka wo di Gɔtɔ ma
 Burumaanija!
 A ko Karamɔko Saara
 A ko naamu
 A ko i ni la gɔdɔ ka yaayi
 20 Ɔlangiri Saara ni gɔdɔ yaayita
 « espace »
 Lai Lai Lai ~ Lailaala duniya !
 Tan kɔnɔntɔ maakɔ kɔnɔntɔ
 Ɔlangiri Saara ka a beɛ sege ɲunkan na
 25 Ko ale be subo le ɲininna
 Lunbangɔ jamaani bangɔ
 ...
 Suluku batajuujan ni Sunankabɔɔtɔ
 Tan naani ni jinkisata naani
 30 A ka a be sege ɲunkan na Kununbali!
 A ka a ka a ye tanbɔ ti mɔɔsi mɔɔsi
 Ko ate be subo le ɲininna
 Natabatama N Baali Tura
 N be Makukujɔnsa Denba le ma Maaleka
 35 Tatugufenda n Tura Kanne
 N Na Sira Kani Kante
 Ko atelu ma a lɔn ne ba
 A ka ta buɔ dɔɔkɔ la wuyukoloma
 Tan naani ni danba naani
 40 Ko wo be tu laarin ɲakɔ tɔ bintinkilin
 A ka a ka a ye tanbɔ ti mɔɔsi mɔɔsi
 Ko ate be subo le ɲininna
 Tan kɔnɔntɔ ni gunbo kɔnɔntɔ
 Ka a be sege sunkan na Kunuɲaalɔnbali !
 45 Ko ate be subo le ɲininna

- ɓɓangiri Saara ka a ka a ye tanbo ti moosi moosi!
 Kappo Doko Janban Tumaani
 Dugamansa janmo le do mu !
 Yiridin Na Kaayi Mugumugu
 5 Dugamansa janmo le do mu
 Yiridin Na Kaayi Magamaga !
 Dugamansa janmo le do mu
 Hamadi Juguntun
 Dugamansa janmo le do mu
 10 Hamadi Jaganta
 Dugamansa janmo le do mu
 Yiridin Na Kaayi Lokolon
 Dugamansa janmo le do mu
 Hamadi Kurusiise
 15 Dugamansa janmo le do mu
 N Baalu Faatumata
 Wo le mu Dugolu jaamogo ti
 Atelu ma a lon ne
 Dugakaabilo siyajakuta
 20 Janbakatantuutu fan te fanija fola
 N me na Barasakan Tukan ma
 Kappo Doko Janban Tumaani
 Jin muume muume
 I ka subo domo le subo banta
 25 ...
 Nin Jato be dindinja
 Ko Jato Deeniyanka
 Nin Jato mogobayata
 Ko Jato Sinkamundanna!
 30 Kulubati Jatolu ka subolu domu le
 Subo banta
 Denbo naanito ni Denbo tigilama
 Fuuli ka di Denbo men ne talaari di
 Nugutege Bunjan Denbo Alimaani Hake!
 35 Jin muume muume be ka subo domu le
 Subo banta
 Tan naani tunbukaabile naani
 Jin muume muume be ka subo domu le
 Subo te ban na
 40 Maajooya siita tuma men na
 Jalo Seeran!
 ...Alikamisalu waasi wura si suma tuma men na
 Gooto naata Saara ma
 Karamanija !
 45 A ko karamoko Saara !

A ko naamu
 A ko n naata N Ba Diba Jlaata le mafefe
 A ko wo ken te baasi ti
 Saabi Saabi N Ba Diba Jlaata si yaayi
 5 Seeran Jalo a fo ko naamu !
 Wo keta tuma men na Jalo Seeran!
 N Ba Diba Jlaata yaayita
 Gooto ye bujo lamalakata !
 A sigindin tinbinbulu kan yiron do
 10 N Ba Diba Jlaata dunta tuma men na
 A ka i kotofele Gooto ma
 A ka a baki jafulu to fanta la
 Gooto ka taka a ye boro ti barajaaji!
 A ko bari i se kuma le da wo da mene
 15 Fo n ka n na godo sela i la
 -A me a tu a da N Ba Diba Jlaata !
 ...Seeran Jalo a fo ko naamu !
 Yomaalitilo siita tuma min
 A ka galu faano muume be jakama
 20 A be tagala faano bunbun na
 A naata Gooto tara a ja, faanolu bunbun dula
 A be sigilen tinbinbulu la yiron do
 A ko N Ba Diba Jlaata!
 A ko naamu
 25 A ko i ma a lon ne Jlangiri Saara ke i di n ma le
 Ko n ka na godolu sela i la
 A ko janni i ka godolu sela
 A ko a tu n ja wandi faanolu bunbun !
 A ka faanolu bunbun tuma men na
 30 Jalo Seeran!
 A ko N Ba Diba Jlaata i man kura ba?
 Tilo kunijaata n ma!
 N be tagala gundajo kalamasunja
 Nte be n na godolu sela i la
 35 A gidita N Ba Diba Jlaata ma
 Wo ko Dugubili kenken ! Sanbili kenken !
 Lunbango jamaani bango
 Gooto felenta dugo ma kadan!
 A ko N Ba Diba Jlaata!
 40 A ko naamu!
 A ko woiyogo! Woiyogo!
 Subahana bonne boota Kandarafin ne!
 Ko i me bo balandin fato ma ba?
 Ko n me julofaano futa
 45 A ka Gooto felen dugo ma tuma men!

A ka bɔ balandin fato
 Gɔɔtɔ ko: N Ba Diba Jlaata!
 A ko naamu!
 A ko i se i tariya
 5 Tilo kunijaata n ma!
 I se kuma le da wo da mene
 Fɔ n ka n na gɔdɔlu sela i la
 Kɛɛrenkuutɔ danna ni balankuutɔ
 Sɔndome kɔlengo tigo
 10 Danna be jagu le !
 Atelu ma a lon ne mene muume
 -Danna man kaba ku ma
 Sumasuma Jontan ni Fugutadundun Kulunna
 Nikada ni Haarijo Mahan
 15 Na Maanija don na gundɔ te lonna
 A ko ... gɔdɔlu sela
 Ko i me a tu le baaba
 N ka wandi faanɔlu fensen
 Nin n ka wandi faanɔlu fensen tun men
 20 N ka n balo ku
 N jelo si sanija
 A ka wandi faanɔlu fensen tuma men na
 N Ba Diba Jlaata ka a fate ku
 A ka a ke fee fee fee!
 25 A ko N Ba Diba Jlaata
 A ko naamu !
 A ko i se i tariya le !
 Tilo kunijaata n ma
 N man gɔdɔlu sela i la
 30 A gidita N Ba Diba Jlaata kan duniya
 A ko Dugubili kenken kenken!
 Sanbili kenken kenken!
 Gɔɔtɔ felenta dugɔ ma kadan!
 -Gɔɔtɔ'n te fatala a ma heero'n to mene!
 35 N Ba Diba Jlaata naata Gɔɔtɔ ma
 Burumaanija !
 A ko Heleba Gɔɔtɔ ni Hamme Gɔɔtɔ
 Kodekungo me Gɔɔtɔ kungo bɔ
 ... sanba Saara ma Karamaanija
 40 A ka Gɔɔtɔ kungo tege a la finjolɔn !
 A ka a la gɔdɔlu sela
 Gɔdiba wuli kilin ani gɔdiba keme naani
 Ate ka wo sanba Saara ma Karamaanija!
 A naata galɔ to tuma men na Jalo Seeran!
 45 Galɔ dindin fara magoba kan

- A jin mɔgɔ daladen ɲangiri Saara dula
 A ko n tɔntɔnture wulo nin dameleka
 N bulu fulɔ tɔɲa be laarin n ko ye
 ... ɲangiri Saara Karamaanija
- 5 Kabiri Ala ka n da lun men na
 N me maga musu la
 N Ba Diba ɲaata ko nin i ma subo ke maɲɲɔya magafengo ti
 Ko n te n ke fe duniya !
 A folota N Ba Diba ɲaata le ma
- 10 ... N Ba Diba ɲaata le ma
 ...
 Teɲemun ...
 Teɲemun ...
 ~
- 15 Teɲemun, Saasegesaaba kulanjaɲo fele